

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 DÉCEMBRE 1947.

23 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI relatif à une allocation compensatoire de la hausse des loyers.

WETSONTWERP houdende toekenning van een vergoeding tot compensatie van de stijging der huurprijzen.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Une allocation forfaitaire unique est accordée pour l'année 1948 à tout locataire d'une habitation, qui subit l'effet des dispositions de l'alinéa 2 de l'article 10 de la loi du 31 juillet 1947 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, et dont le loyer mensuel visé à l'alinéa 1^{er} de l'article 10 ne dépassait pas, au 31 décembre 1947 :

1^o la somme de 300 francs, lorsqu'il s'agit d'immeubles ou de parties d'immeubles situés dans les agglomérations visées à l'article 2, § 2 de la loi du 31 juillet 1947;

2^o la somme de 200 francs, lorsqu'il s'agit d'immeubles ou de parties d'immeubles situés en dehors de ces agglomérations;

L'allocation est de 360 francs dans le premier cas, et de 240 francs dans le second.

Een enige forfaitaire vergoeding wordt voor het jaar 1948 toegekend aan elk huurder van een woongelegenheden, welke de gevolgen ondervindt van de bepalingen van alinea 2 van artikel 10 der wet van 31 Juli 1947 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur, en waarvan de bij alinea 1 van artikel 10 bedoelde maandelijkse huurprijs, op 31 December 1947, niet meer bedroeg dan :

1^o de som van 300 frank, wanneer het onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen geldt die gelegen zijn in de agglomeraties welke in artikel 2, paragraaf 2, der wet van 31 Juli 1947 zijn bedoeld;

2^o de som van 200 frank, wanneer het onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen geldt die buiten die agglomeraties gelegen zijn.

De toelage bedraagt 360 frank in het eerste geval en 240 frank in het tweede geval.

Voir :

Zie :

Documents de la Chambre :

Stukken van de Kamer :

71 : Projet de loi.

71 : Wetsontwerp.

81 : Rapport.

81 : Verslag.

Annales de la Chambre :

Handelingen van de Kamer :

17 et 18 décembre 1947.

17 en 18 December 1947.

Documents du Sénat :

Stukken van de Senaat :

57 : Projet de loi.

57 : Wetsontwerp.

64 : Rapport.

64 : Verslag.

65 : Amendements.

65 : Amendementen.

Annales du Sénat :

Handelingen van de Senaat :

23 décembre 1947.

23 December 1947.

ART. 2.

Les sommes de 300 et de 200 francs mentionnées à l'article 1^{er} sont majorées pour les locataires ayant charge au 31 décembre 1947 d'enfants de moins de 18 ans; cette majoration sera de 100 francs par 2 enfants à charge; elles seront portées respectivement à 400 et 300 francs lorsqu'il s'agit d'immeubles ou de parties d'immeubles loués garnis.

ART. 3.

L'allocation sera octroyée par décision rendue sur requête par le juge de paix du lieu de la situation de l'immeuble. La requête devra être déposée avant le 1^{er} juillet 1948, à moins que le montant du loyer pour la période antérieure à cette date ne fasse l'objet d'une action en justice, auquel cas la requête pourra être déposée en cours d'instance ou dans les trois mois du prononcé de la décision définitive.

ART. 4.

Le Roi déterminera les modalités d'exécution de la présente loi, y compris les justifications à fournir par le requérant.

ART. 5.

Les dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont en tout ou partie à charge de l'Etat, sont applicables en matière de requêtes déposées par application de l'article 3.

ART. 6.

Les actes et pièces relatifs à l'exécution de la présente loi sont exemptés des droits de timbre et de greffe, ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

ART. 7.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au « Moniteur ».

Bruxelles, le 23 décembre 1947.

Le Président du Sénat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

J. BOUILLY.
M. BAERS.

ART. 2.

De in het eerste artikel vastgestelde bedragen van 300 en 200 frank worden verhoogd voor de huurders die op 31 December 1947 kinderen beneden 18 jaar ten laste hebben; deze verhoging bereikt 100 frank per twee kinderen ten laste; zij wordt onderscheidenlijk op 400 en 300 frank gebracht wanneer het gemeubileerde onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen betreft.

ART. 3.

De vergoeding wordt toegekend bij een beschikking die op verzoekschrift wordt verleend door de vrederechter van de plaats waar het onroerend goed gelegen is. Het verzoekschrift dient ingediend te worden vóór 1 Juli 1948, tenzij het bedrag van de huurprijs voor de periode die deze datum voorafgaat het voorwerp weze van een rechtsvordering, in welk geval het verzoekschrift kan ingediend worden gedurende de loop van het geding of binnen de drie maanden na de uitspraak der definitieve beslissing.

ART. 4.

De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van deze wet, alsmede de verantwoording door de aanvrager te leveren.

ART. 5.

De bepalingen van het Koninklijk besluit van 31 Mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met de subsidies, vergoedingen en toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, zijn van toepassing in zake de op grond van artikel 3 ingediende verzoekschriften.

ART. 6.

De akten en stukken betreffende de uitvoering van de tegenwoordige wet zijn vrijgesteld van zegel- en griffierechten, evenals van de formaliteit der registratie.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het « Staatsblad » is bekend gemaakt.

Brussel, 23 December 1947.

De Voorzitter van de Senaat,